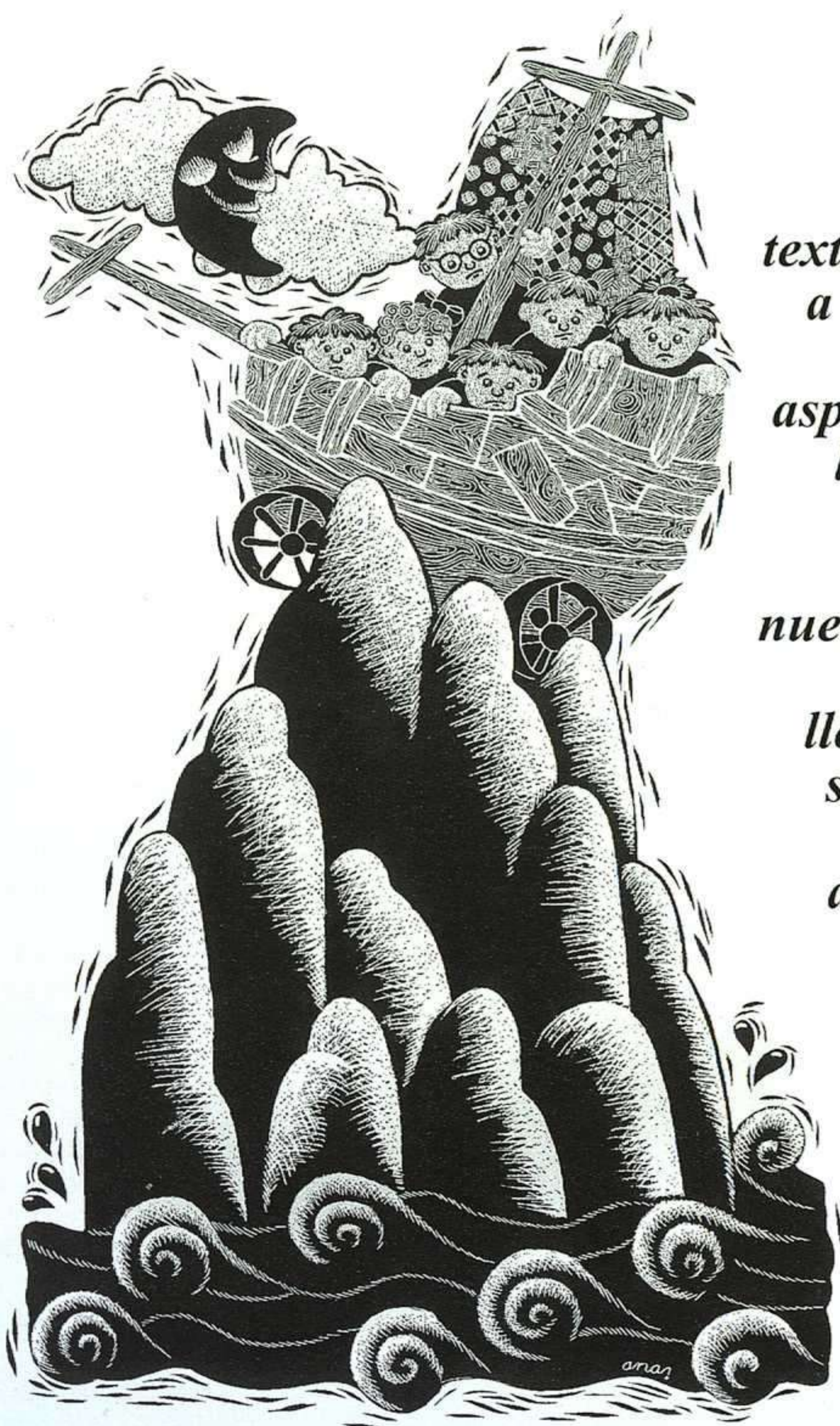


La investigación en LIJ: análisis bibliográfico

por Teresa Mañà e Isabel Casas*



El trabajo de Teresa Mañà e Isabel Casas ha consistido en analizar un conjunto bibliográfico, una serie de textos, 88 en total, que hacen referencia a temas como la animación lectora, la didáctica de la LIJ, el estudio de aspectos concretos de la LIJ, la lectura, los autores e ilustradores o la LIJ en distintas lenguas, publicados o realizados (en el caso de las tesis) en nuestro país entre 1993 y 1998. Algunas de las conclusiones a las que han llegado las autoras —que presentaron su investigación en el Congreso de la ANILIJ— apuntan a que hay una ausencia de obras de carácter global, es decir, que den una visión sobre el conjunto de la LIJ en todos sus aspectos y en todas las lenguas; y a que existe un desequilibrio temático o, lo que es lo mismo, que hay vacíos como los estudios sobre editoriales y sus políticas o sobre lo que leen o lo que les gusta a los niños, por ejemplo.

En los últimos años, y sobre todo a partir de las celebraciones del I Congreso Nacional del Libro Infantil y Juvenil celebrado en 1993 en Ávila y el 24º Congreso Internacional del IBBY, que tuvo lugar el año siguiente en Sevilla, los estudios sobre literatura infantil y juvenil han afianzado su presencia en el ámbito de las publicaciones. La finalidad de esta comunicación es, precisamente, demostrar esta presencia emergente de la LIJ y analizar temas y tratamientos para mostrar las líneas de investigación que se llevan a cabo y los aspectos que quedan sin cubrir.

Los estudios bibliográficos son un instrumento indispensable en las investigaciones de cualquier tipo; sin embargo, en nuestro país y en relación a la LIJ, existe un gran vacío de repertorios de este tipo que permitan conocer de la manera más completa posible la producción actual.¹ Tal como se muestra en estas publicaciones citadas, existe un notable aumento del interés hacia la LIJ, pero resulta difícil su conocimiento.

Ciertamente, la abundancia de títulos que se publican conlleva una dificultad en localizar, identificar y valorar cada documento que la aplicación de las nuevas tecnologías —catálogos colectivos, consultas remotas, DSI a través de listas de distribución— nos solventa, en parte, al permitirnos disponer de más y mejores controles. Sin embargo, esto mismo puede provocar un cierto espejismo al

creer que ésta es la solución. Es decir, disponemos de más instrumentos pero también debemos ampliar y diversificar más nuestras búsquedas (antes con consultar el ISBN y la Biblioteca Nacional podíamos darnos por satisfechos; ahora la labor se complica y hay que contar con documentalistas especializados, o lo que toda la vida se ha llamado bibliotecario). Debido, pues, a la ausencia de repertorios especializados nuestro trabajo ha comportado una doble tarea: en primer lugar, la de establecer el *corpus*, la relación bibliográfica de libros publicados sobre el tema; y en segundo lugar, la tarea de analizar estas referencias para obtener los resultados que presentamos.

En este artículo se repasa la metodología de búsqueda y selección, los criterios utilizados en la clasificación de las referencias, los resultados del análisis y las conclusiones.

Metodología

La bibliografía en que se basa este trabajo pretende ser una muestra, lo más exhaustiva posible, de las obras que se han publicado en los últimos cinco años sobre la LIJ, con el objetivo de definir el perfil de la producción editorial actual, analizar su trayectoria y mostrar sus características. Limitamos el período de búsqueda a las publicaciones editadas desde 1993 hasta 1998: el año de inicio

lo marca la publicación de la bibliografía *Para saber más de libro infantil*, elaborada por Amalia Bermejo y editada por la Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, en la cual se recopilaba la producción anterior y el año de cierre se sitúa en el 1998, debido a que en el momento de realizar las búsquedas nos encontrábamos a mediados del año 1999.

Se han relacionado solamente obras impresas, incluidas las tesis no publicadas, puesto que este tipo de documento resulta imprescindible para analizar la investigación en cualquier temática. Se han excluido en la recogida de datos las publicaciones periódicas por su abundancia y dispersión, a pesar de ser una fuente muy productiva para la investigación, ya que la mayor parte de información sobre LIJ se difunde a través de ellas. Asimismo, tampoco se han incluido capítulos de libros que tratan de materias afines, tales como historias del libro, bibliotecas escolares o infantiles.

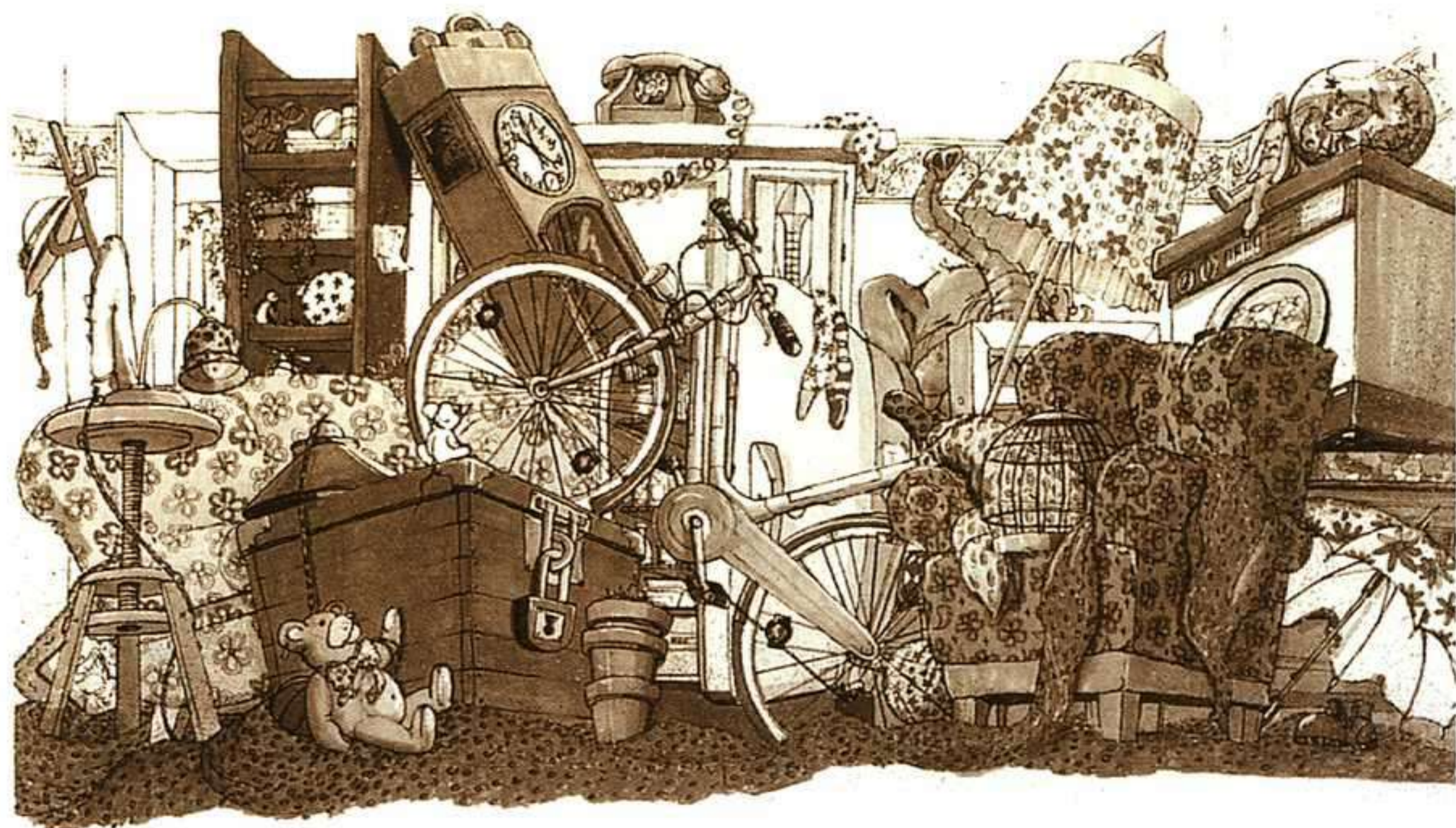
El ámbito geográfico se ha restringido a España como lugar de edición y se han tenido en cuenta los materiales editados en cualquiera de las lenguas oficiales en el Estado español.

La mayor parte de documentos han sido recopilados a través de catálogos de bibliotecas y centros además de reseñas en publicaciones periódicas especializadas² y en todos los casos posibles han sido examinados directamente.

Criterios de clasificación

La base de datos considera todos los campos de la publicación que nos han parecido susceptibles de explotación —autor, título, editorial, año y lengua— junto con otros dos aspectos relacionados con su contenido e indispensables para el análisis: la temática y la tipología. Es decir, de qué trata la publicación y cómo se presenta su contenido.

La clasificación de las obras según su contenido ha supuesto una labor entreñada y complicada; por una parte, la propia tarea de indizar de manera específica documentos de una misma materia, y por otra, la falta de precisión en las clasificaciones consultadas. En la consulta de catálogos observamos, por ejemplo,



GISELA DÜRR, HENRY & HORACE CLEAN UP, MICHAEL NEUGEBAUER VERLAG, 1996.

que tanto el epígrafe de «libros infantiles» como el de «literatura infantil» son usados de manera indiscriminada muchas veces y, a su vez, se asignan sin distinción a las monografías sobre libros infantiles y a los propios libros para niños, por no mencionar casos de errores en la indización provocados por la ambigüedad o confusión del título. Sólo en caso de centros especializados —Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Centro de Documentación de la Biblioteca Santa Creu— la indización temática nos proporciona pistas para una recuperación más pertinente y, por lo tanto, más eficaz.

De todas maneras, la primera duda se halla en la misma denominación de la LIJ: ¿qué se incluye bajo este término? ¿Sólo los libros de ficción o también los libros de conocimientos? La literatura popular y el folclore ¿debemos considerarlos LIJ? ¿Y los cómics? En este sen-

tido, nuestra decisión ha sido muy restrictiva y sólo se han tenido en cuenta aquellos documentos que tratan sobre libros infantiles y sus lectores. En concreto, las materias asignadas con un carácter preferentemente funcional para nuestro estudio han sido las siguientes, siempre en relación a la LIJ:

- Animación a la lectura.
- Asociacionismo (acerca de las entidades que trabajan en pro del libro infantil).
- Autores (puede tratarse tanto de una guía como de una monografía, aunque se excluyen los clásicos).
- Didáctica de la LIJ.
- Estudio de aspectos concretos de LIJ (sexismo, traducción, características literarias, relación con otras temáticas...).
- Estado de la cuestión.
- Ilustradores e ilustración.

— Lectura (qué leen los niños, la función de la lectura de cuentos...).

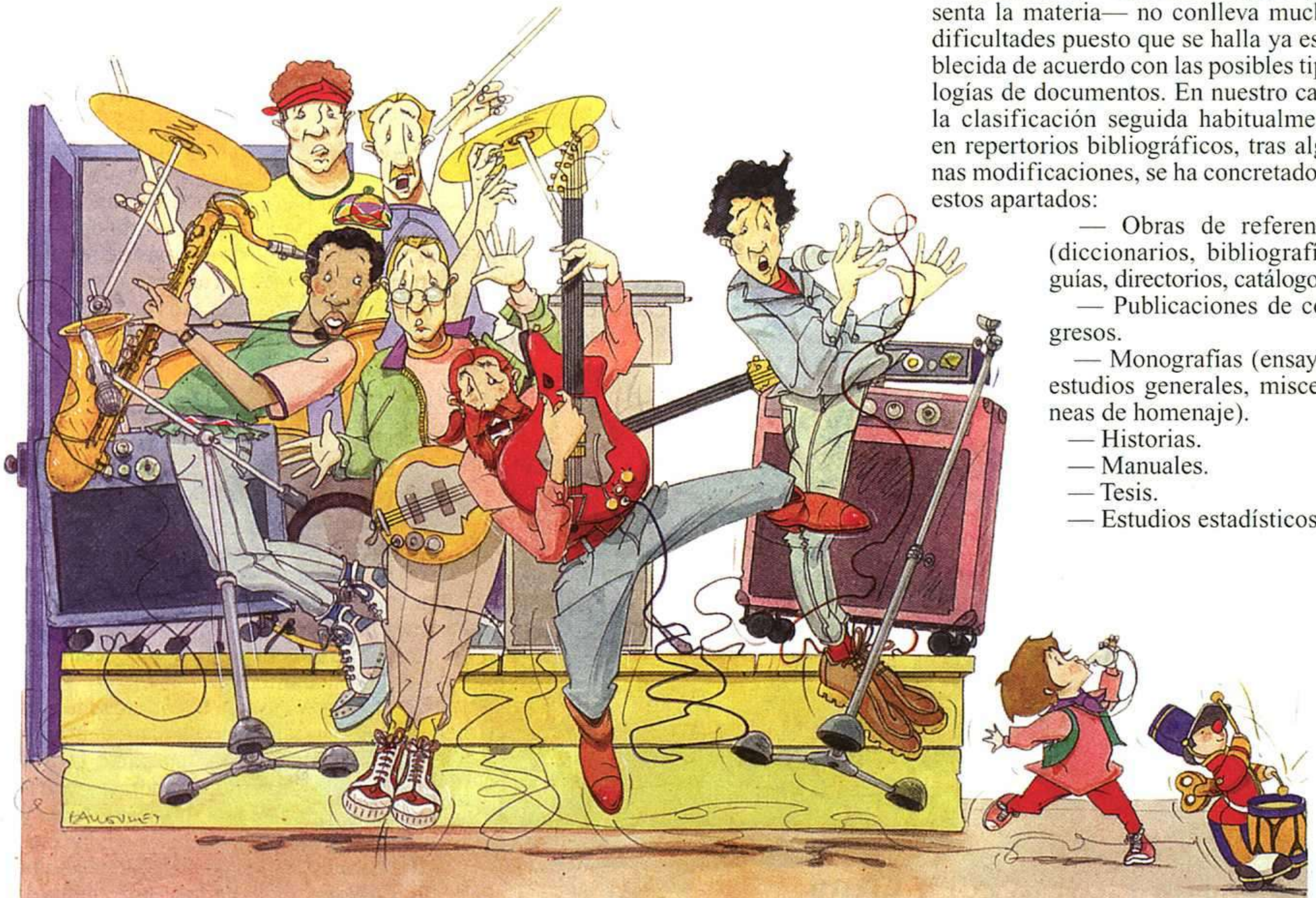
- Libros (relaciones bibliográficas).
- LIJ en distintas lenguas (catalana, gallega, vasca...).
- Obras misceláneas y generales (congresos, homenajes...).

Por lo tanto, excluimos los estudios sobre los siguientes aspectos:

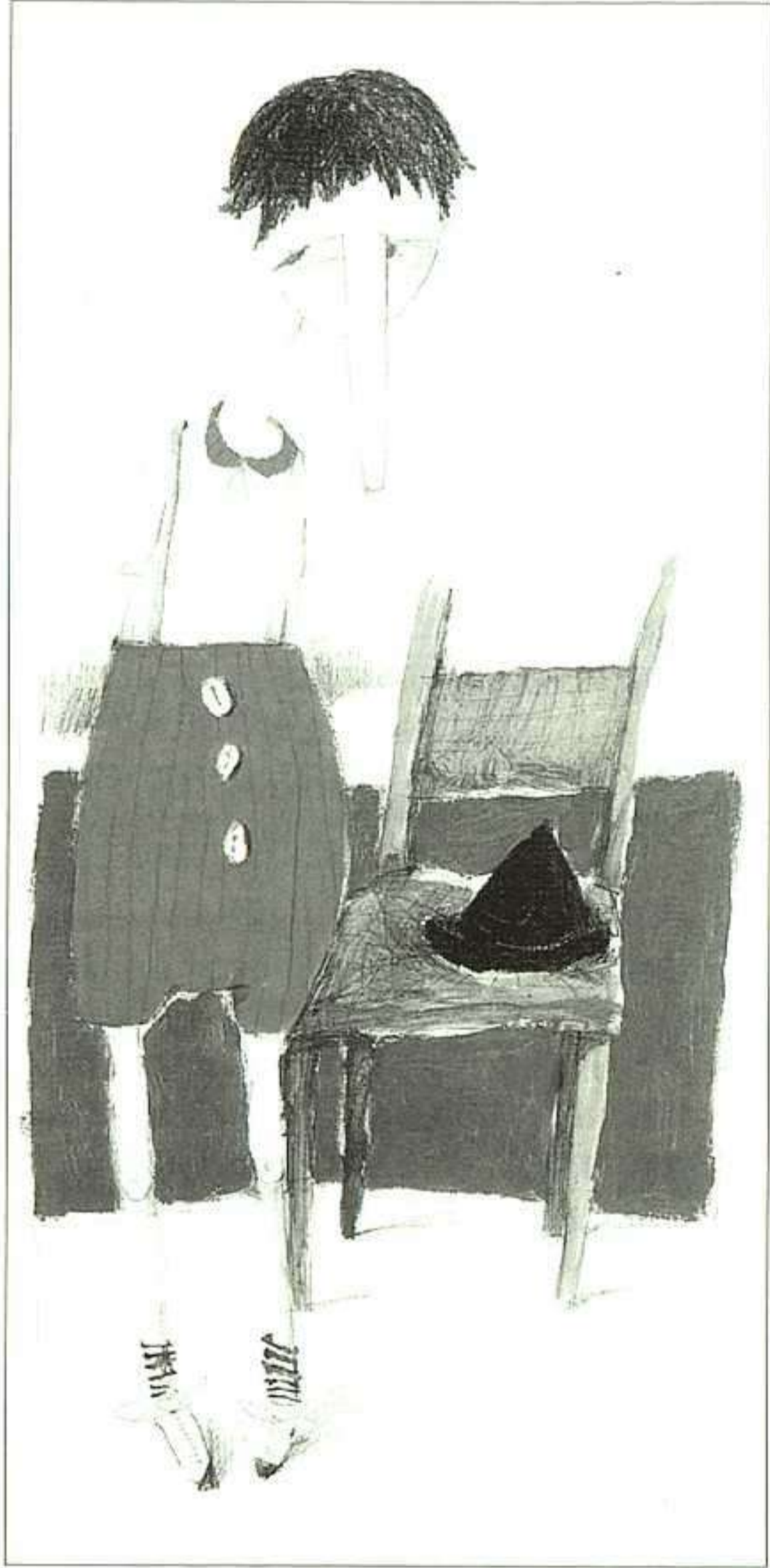
- Actividades creativas (expresión escrita, talleres de creación).
- Didáctica de la literatura.
- Cómics.
- Literatura popular (excepto cuando se relacionan con los libros infantiles).³
- Libros de texto.
- Catálogos de las editoriales que, a pesar de ser documentos sobre LIJ y que tienen como objetivo la animación a la lectura, se trata de material promocional.⁴

Ni que decir tiene que la descripción del documento —la forma en que se presenta la materia— no conlleva muchas dificultades puesto que se halla ya establecida de acuerdo con las posibles tipologías de documentos. En nuestro caso, la clasificación seguida habitualmente en repertorios bibliográficos, tras algunas modificaciones, se ha concretado en estos apartados:

- Obras de referencia (diccionarios, bibliografías, guías, directorios, catálogos).
- Publicaciones de congresos.
- Monografías (ensayos, estudios generales, misceláneas de homenaje).
- Historias.
- Manuales.
- Tesis.
- Estudios estadísticos.



PIERRE BALLOUHEY, HAPPY BIRTHDAY
LUIZA, BOLOGNA ANNUAL 97.



JUDIT MORALES, PINOCCHIO AND PINOCCHINA, BOLOGNA ANNUAL 97.

Análisis y resultados de los datos

En total se han seleccionado 88 referencias, de las cuales 11 corresponden a tesis no publicadas.⁵ Este número total, como ya hemos advertido en la presentación, tiene una intención exhaustiva por lo que consideramos que resulta suficientemente representativo para el análisis que nos ocupa. El resultado de los datos se ofrece en porcentajes.

• Temática

Quizás el aspecto que resulte más interesante evaluar sea la temática de esta selección: sobre qué se investiga y qué se publica. En el *Cuadro 1* se muestra la distribución porcentual en la que destacan, en primer lugar, los estudios sobre la LIJ. Algunas materias más específicas tienen su representación en este grupo: se trata de los estudios sobre sexismo en la LIJ y los dedicados a la traducción, mientras que otras facetas de la materia (características del género, estudio de

determinadas temáticas, relación con otras materias...) cuentan con un solo título o dos, excepcionalmente.

Si descartamos aquellas publicaciones cuya materia son los libros —y que son propiamente bibliografías— y los estudios de LIJ en las distintas lenguas, no es de extrañar que la animación a la lectura sea un tema con amplia producción. Tanto la experiencia como el interés de los docentes han fomentado este tipo de publicaciones, que analizadas en su contenido la mayoría presentan «modelos» de actividades y muy poca reflexión e investigación sobre la cuestión. En cuanto a los estudios sobre la LIJ en las diversas lenguas del Estado español, vale la pena destacar que en estos cinco años se han publicado monografías sobre la LIJ catalana, gallega y vasca, diversas entre ellas sobre todo por la extensión y la profundidad del tratamiento.

Los documentos sobre ilustradores arrojan el mismo porcentaje que los dedicados a los autores, y se asemejan en parte. En ambos, encontramos tesis y directorios; en cambio, en el caso de los autores abundan los homenajes un tanto hagiográficos, mientras que los ilustradores cuentan con catálogos de exposiciones. Como dato preocupante, remarkamos que no existe en el tema de la ilustración de libro infantil ni una sola monografía general.

• Tipología

Como era de esperar y tal como se muestra en el *Cuadro 2*, el tipo de publicación predominante son las monografías, en las cuales incluimos las obras de carácter general, los ensayos y las misceláneas, que tratan temas diversos. Mucho más relevante resulta el dato que le sigue, sobre el porcentaje de obras de referencia que debemos valorar de acuerdo con las tipologías que se incluyen. El mayor número pertenece a las bibliografías (12 sobre 20 títulos), mientras que los restantes se reparten entre directorios y catálogos de exposiciones. La preeminencia de las bibliografías sobre otro tipo de publicación se explica en parte por la propia materia —la bibliografía es de libros infantiles y no sobre libros infantiles— y también por la relativa facilidad de elaboración si se compara a una

monografía. En cuanto a los directorios, es preciso reseñar que todos son publicaciones de una misma entidad que cubre los aspectos de autor, ilustrador y profesionales.

Las publicaciones de congresos se han considerado un grupo aparte, pues demuestran la actividad de carácter institucional y el trabajo colectivo. Entre ellas, algunos congresos cuentan con una larga trayectoria (los encuentros de la Universidad de Castilla-La Mancha celebrados en Cuenca), pero la mayoría de ellos no han tenido continuidad en estos cinco años.⁶

Merece destacar la labor de investigación y divulgación que supone contar con publicaciones sobre la historia de la LIJ en catalán, gallego y vasco, que se suman y completan a la publicada sobre la literatura infantil en España un año antes de la fecha inicial de este análisis.⁷ A pesar de que los manuales sumen un número representativo, al comprobar la temática en una imprescindible operación de cruce de datos con las materias asignadas, observamos que la mayoría tratan de animación a la lectura y faltan quizá manuales sobre LIJ. Las tesis, como puede observarse, tienen una presencia relevante, con lo cual se demuestra el interés de la universidad por la literatura infantil y juvenil.

Entre los datos negativos observamos la presencia de un único estudio estadístico sobre hábitos lectores de los niños, aspecto esencial para conocer la implantación de la LIJ y las preferencias lectoras. Ocurre, sin embargo, que aspectos como éste se hallan tratados en otros tipos de publicaciones de carácter más general, como los hábitos culturales de la población o el uso del tiempo de ocio entre los niños y jóvenes. Una cuestión similar se plantea con la producción de libros para niños, datos que se hallan incluidos generalmente en la estadística editorial anual.

• Años

Como se observa en el *Cuadro 3*, la distribución de publicaciones sobre LIJ a lo largo de estos cinco años muestra un crecimiento progresivo en los primeros tres años, con un punto de inflexión en la producción correspondiente al año 1995. A partir de este año disminuye la

Cuadro 1

TEMÁTICA	%
Aspectos concretos	20
Libros	14
LII en las distintas lenguas	12
Animación	11
Obras misceláneas	9
Autores	8
Ilustradores	8
Lectura	7
Didáctica	5
Estado de la cuestión	5
Asociacionismo	1

Cuadro 2

TIPOLOGÍA	%
Monografías	40
Bibliografías, catálogos, directorios	22
Tesis	13
Actas de congresos	11
Manuales	8
Historia	5
Estadística	1

edición que, de momento, se mantiene estable con un cierto reparto equitativo.

• *Lengua*

En cuanto a la lengua de publicación, que se muestra en el *Cuadro 4*, es lógica la abundancia de las obras escritas en castellano, seguida del catalán y una presencia casi testimonial del gallego y eusquera. El dato que resulta relevante es la ínfima presencia de obras traducidas a pesar de la notable producción en otros países —sobre todo en el área anglosajona— sobre LIJ.

• *Mundo editorial*

La diversidad impera entre las editoriales que publican obras sobre LIJ. No obstante, interesa remarcar dos focos donde se concentran parte de las obras editadas: se trata de las distintas universidades (el 14 % de lo publicado) y de la Asociación de Amigos del Libro Infantil (10 %). En el primer caso, el dato nos evidencia el proceso lógico de los trabajos de investigación: impulsados por la universidad, una vez finalizados, el mismo centro es el que se responsabiliza de su edición. Si además tenemos en cuenta que, debido a su especialización, estas investigaciones tienen una escasa rentabilidad, resulta todavía más razonable esta vía editorial.

En el segundo caso, el dato pone de manifiesto la labor constante y tenaz de una entidad —que casi como si de una ONG se tratara— trabaja en favor de los

Cuadro 3

AÑO DE EDICIÓN	%
1993	16
1994	18
1995	26
1996	11
1997	15
1998	11

Cuadro 4

LENGUA	%
Castellano	68
Catalán	24
Traducción	3
Gallego	2
Eusquera	1

libros infantiles. No es de extrañar que editoriales como la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, con una línea de publicaciones dedicada especialmente a los libros, se encuentre situada en tercer lugar (4,5 %), ya que tenemos en cuenta solamente los títulos que tratan de LIJ. En cuanto al resto, presenta una gran número de editoriales distintas, y muchas de ellas con poca penetración en el mercado, lo que supone una dificultad para los interesados en localizar y obtener las obras.

Conclusiones

El análisis de este conjunto bibliográfico nos ha permitido detectar el interés

por el tema de la LIJ, concentrado de manera desigual respecto a las distintas facetas de la literatura infantil y juvenil, que podemos sintetizar así:

— *Ausencia de obras de carácter global.* A pesar de contar con bastantes publicaciones, faltan estudios que permitan tener una visión sobre el conjunto de la LIJ en todos sus aspectos y en todas las lenguas; estudios que podrían derivarse de las investigaciones parciales y locales que en la actualidad ya se han realizado. En el caso de las obras de referencia disponemos de algunos instrumentos fundamentales —directorios, guías— y abundancia de las bibliografías temáticas y selectivas, pero se requerirían otros tales como bibliografías

básicas y actuales o anuarios que permitieran evaluar y conocer la LIJ. Esta ausencia de obras sobre LIJ también resulta significativa en contraste con las publicaciones destinadas al público infantil y juvenil que han aumentado y se han diversificado considerablemente en esta última década.

— *Desequilibrio temático.* Se publica poco o nada sobre algunos temas, mientras que sobre otros se reincide. Entre los vacíos más importantes, cabe citar los estudios sobre las editoriales y sus políticas junto con análisis de la producción editorial actual, puesto que lo que se publica sobre «estados de la cuestión» propiamente no son estudios, sino trabajos divulgativos que muestran el panorama. Tampoco existe documentación sobre la lectura de los niños con indicadores específicos en relación a la producción del mercado: qué leen, qué les gusta, cómo escogen. En cambio, abunda la publicación de determinados aspectos de acuerdo con las demandas o las posibilidades de introducción en el mercado: sexismo, animación a la lectura...

— *Incorporación de la LIJ al ámbito universitario.* Los estudios sobre LIJ cuentan ya con un reconocimiento en el ámbito universitario, como demuestran las tesis y las publicaciones a partir de estos trabajos de investigación.⁸ Resulta evidente el trabajo impulsado por las universidades en determinadas temáticas (el caso de la traducción en Vigo), concentración que facilita la búsqueda y la consulta —sabemos con más precisión dónde buscar las fuentes—.

— *Escasez de traducciones.* Los estudios sobre la LIJ tienen en otras lenguas extranjeras una larga tradición e implantación que podría ser mejor aprovechada, más allá de los círculos universitarios, con una política de traducciones que ayudaría a una mayor difusión y reconocimiento de este género.

Las conclusiones que se desprenden de este análisis nos ofrecen una panorámica de la investigación en la LIJ y permiten esbozar las líneas prioritarias en un futuro inmediato que podrían resumirse en dos. Por un lado, diversificar las investigaciones de acuerdo con los vacíos que se detectan y, por otro, impulsar la publicación de textos origi-

nales y traducciones sobre LIJ con la creación de colecciones editoriales que se dedicaran específicamente a este tipo de temática. ■

***Teresa Mañà** es bibliotecaria y profesora de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona, e **Isabel Casas** es bibliotecaria de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

Notas

1. Contamos solamente con una bibliografía editada: Amalia Bermejo, *Para saber más de libro infantil y juvenil*, Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 1993, a la que podemos sumar la selección bibliográfica elaborada por el Centro de Documentación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca con motivo las VII Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares, bajo el título de *Literatura para cambiar de siglo*, celebradas el pasado junio. Sobre la investigación en LIJ disponemos de un artículo de esta misma Fundación: Raquel López y Luis Miguel Cencerrado, «Acercamiento al panorama de la investigación sobre literatura infantil y juvenil en España», en *Educación y Biblioteca*, 82, 1997.

2. De las fuentes utilizadas destacan, por la cantidad o la pertinencia de su información, los catálogos de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez (<http://www.fundaciongsr.es>), el Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya (<http://www.cbuc.es>), catálogo de la Biblioteca Rosa Sensat, la selección bibliográfica del Centro de Documentación de la Biblioteca Sta. Creu y la base de datos TESEO (<http://www.mec.es/teseo>). En cuanto a revistas, hay que destacar *CLIJ* y *Educación y Biblioteca*.

3. Teniendo en cuenta este enfoque se han recopilado los estudios sobre la influencia del folclore en la LIJ y se han rechazado los que tratan únicamente de literatura popular.

4. Nos referimos a los catálogos impresos de colecciones de libros infantiles en los cuales se incorporan amplias informaciones sobre los títulos y propuestas de explotación de las lecturas.

5. Se han eliminado aquellas tesis que, en la base de datos, han coincidido con la propia publicación, puesto que se trata esencialmente del mismo contenido.

6. Puede ocurrir que exista un desfase importante entre la celebración del encuentro y la publicación de las actas, como ocurre con el II Congreso Nacional que se celebró en Cáceres, en diciembre de 1998.

7. Se trata de: J. García Padrino, *Libros y literatura para niños en la España contemporánea*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez/Pirámide, 1992.

8. Otro dato relevante sobre el estado de la investigación lo proporcionaría la relación de otros trabajos universitarios, tales como memorias de fin de carrera o tesis, que en nuestro caso excedía el tema de la comunicación.

FUNDACIÓN BARTOLOMÉ MARCH SERVERA

VIII PREMIO DE NOVELA BREVE JUAN MARCH CENCILLO

**DOTACIÓN:
1.000.000 PTAS.**

*Convocatoria para
la recepción de originales
escritos en cualquiera
de las dos lenguas oficiales
de la Comunidad Autónoma
de las Islas Baleares
cuya extensión
no sea mayor de los ciento
diez folios ni menor de
los setenta y cinco.*

Deberán remitirse
tres copias antes
del 31 de marzo del 2000.
El jurado emitirá su
decisión el primer
jueves del mes de agosto.

El VII Premio de Novela Breve
Juan March Cencillo fue para
Julio Ortega por su obra
Habanera.
Editada por Bitzoc.

Fundación Bartolomé March Servera.
Calle Conquistador, nº 13
Tel. (971) 72 28 29
Fax (971) 72 58 03
Palma de Mallorca 07001